Natalia Fernández López-Rey y María Ruiz de Gauna Moreno

TALLER DE ESTRATEGIAS PARA LA EXPLOTACIÓN DEL LÉXICO E/LE

¿A qué tipo de *norma* debemos atenernos para seleccionar el léxico disponible?

Aunque sabemos que las diferencias para designar a un mismo objeto son fenómenos corrientes en todas las lenguas y constituyen un peligro potencial de diversificación, estas peculiaridades autóctonas no atentan contra la unidad y podemos considerar que en conjunto, la gran masa de vocabulario es común a todas las regiones de América y de España.

Por eso, si llamamos *Norma* al sistema de realizaciones idiomáticas concretas que una comunidad estima como propias y que se aceptan sin dificultad, es evidente que la acción conservadora de la unidad se ejerce en las normas morfológica, sintáctica y léxica. No así en la fonética aspecto del idioma en que los hablantes reconocen mejor su propia personalidad.

¿Qué léxico es realmente el más útil?

CUESTIONARIO SOBRE LÉXICO

1. ¿Qué es el léxico?
2. ¿Cuándo sé realmente una palabra?
3. ¿Qué léxico enseño?
4. ¿Qué significa la frecuencia del léxico?
5. ¿Qué significa la rentabilidad del léxico?
6. ¿Qué significa la necesidad del léxico?
7. ¿Con qué criterios decido el léxico que voy a enseñar?
8. ¿Cómo agrupo el léxico que voy a enseñar?
9. ¿En qué momento de la clase enseño el léxico?
10. ¿En qué momento de la actividad enseño el léxico?
11. ¿Qué problemas plantea el léxico?
12. ¿Cómo enseño el léxico?
13. ¿Qué opinas del uso del diccionario y de la traducción en clase?
14. ¿Cuándo corrijo el léxico?
15. ¿Cómo corrijo el léxico?

ASELE. Actas XI (2000). NATALIA FERNÁNDEZ LÓPEZ-REY y MARÍA RUIZ DE GAUNA MORENO...
Centro Virtual Cervantes

EJERCICIOS SOBRE LÉXICO

1 ¿Cuáles de estas palabras te parecen más frecuentes?

Elige tres:

VER DIAL GRABAR DESCODIFICADO
MANDO A DISTANCIA
TELEVISOR TELEVISIÓN RADIO
SECCIÓN PERIÓDICO

2 ¿Cuál de estas palabras te parece más rentable?

VER GRABAR APAGAR
ENCENDER PONER SUBIR
BAJAR

¿Y de éstas?

ANUNCIO DIAL
MANDO A DISTANCIA TELEVISOR
TELEVISIÓN RADIO SECCIÓN PERIÓDICO

¿Y de éstas?

PUBLICITARIO INFORMATIVO
DESCODIFICADO INTERNACIONAL
DEPORTIVO DOBLADO EMITIDO
RETRANSMITIDO

3 ¿Qué tres palabras enseñarías en el campo semántico de "PRENSA, RADIO Y TELEVISIÓN" a estos cinco grupos de estudiantes?

a) Un grupo multilingüe de personas de quince años que quiere relacionarse con gente española de su misma edad.

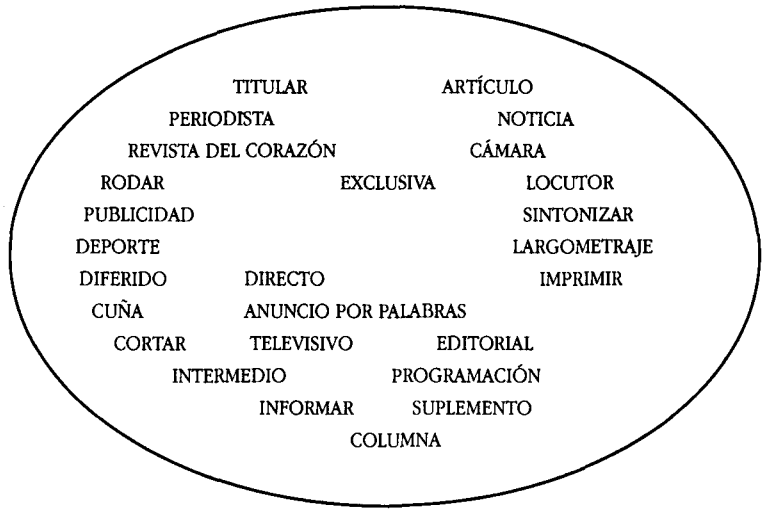
b) Un grupo de ejecutivos japoneses que quiere montar un canal de televisión en España.

c) Un grupo de hinchas de fútbol de Italia que viene a España a ver el Mundial y a pasar unas vacaciones en la costa.

d) Un grupo de jubilados europeos que vive en Marbella.

e) Un grupo de universitarios extranjeros que necesita estudiar español para obtener créditos.

ASELE. Actas XI (2000). NATALIA FERNÁNDEZ LÓPEZ-REY y MARÍA RUIZ DE GAUNA MORENO...
Centro Virtual Cervantes



4 ¿Por qué esta palabra puede ser un problema para un estudiante italiano?

GUARDAR

5 ¿Cuál es el antónimo de "doblado"?

Ordena de más a menos:

ALTO SÚPER-BAJO ALTÍSIMO SÚPER-ALTO
MODERADO NORMAL BAJÍSIMO
INSONORO BAJO

7 ¿Qué pasa aquí?

MIRAR LA TELEVISIÓN
REGISTRAR UNA PELÍCULA
ECHAR UN GOLPE DE OJO A LOS ANUNCIOS
LAS INFORMACIONES

8 ¿Qué significa "culebrón"?

ASELE. Actas XI (2000). NATALIA FERNÁNDEZ LÓPEZ-REY y MARÍA RUIZ DE GAUNA MORENO...
Centro Virtual Cervantes

9 ¿Qué problemas encuentras aquí?

- PROGRAMA RADIO MANDO MICRÓFONO
- PRESENTADORES DIBUJOS ANIMADOS
  MANDOS A DISTANCIA ESPECIALES

10 ¿Qué problema tienen en común estas palabras?

NOTICIA	ANUNCIO	PUBLICACIÓN
BORRAR	REPORTERO	REDACTORA
DOBLAJE	IMAGEN	REPORTAJE

11 ¿Ves algo raro en estas dos frases?

- "Buenas noches, señores telespectadores: Abrimos nuestro sumario con la noticia de que ha cascado, qué pena, este escritor súper bueno que se llama Benito Gómez".
- Pepe, ¿sabes que han dicho en televisión que el Paris Saint Germain ha fichado al señor Anelka por la copiosa suma de 6.000.000 millones de pelas? En mi opinión, el mencionado equipo debe estar poseído por la alegría.

12 ¿Añadirías algo al enseñar estos verbos?

INFORMAR CAMBIAR
DAR PASO

¿Harías alguna observación al enseñar estos grupos de palabras?

INFORMACIÓN	INFORMAR
INFORMATIVO	INFORME
PUBLICIDAD	PUBLICACIÓN
PÚBLICO	PUBLICAR

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Borobio, V. (1993): *ELE 1*, S.M., Madrid.

Bowen, B.M.: *Look here! Visual Aids in Language Teaching*, McMillan Press, London.

Encinar, A. (1991): *Palabras, palabras*, Edelsa, Madrid.

Granger, C.: *Play Games with English.* Heinemann.

Hernández, G. (1999): *Ortografía Básica*, SGEL, Madrid

Lázaro Carreter, F.(1987): *Curso de Lengua Española*, Anaya, Madrid.

Littlewood, W.T. (1981): *La Enseñanza Comunicativa de Idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*, Cambridge University Press. U.K.

ASELE. Actas XI (2000). NATALIA FERNÁNDEZ LÓPEZ-REY y MARÍA RUIZ DE GAUNA MORENO...
Centro Virtual Cervantes

Matte Bon, F.: *Gramática Comunicativa del Español*, Difusión, Barcelona.

Mc Callum, G. (1980): *101 Word Games*, Oxford University Press., U.K.

Moliner, M.: *Diccionario de Uso del Español*, Gredos.

Montaner, A. (1999): *Juegos y actividades para enriquecer el vocabulario.* Arco / Libros. Madrid.

Palacios, R. M.: *Vocabulario Activo e Ilustrado del Español*, SGEL.

Palencia, R. : *Te toca a ti*, Ministerio de Cultura.

Rinvolucri, M.: *Challenge to Think*, CUP.

Sánchez, A. y Matilla, J.A. (1995): *Manual Práctico de Corrección Fonética del Español*, SGEL, Madrid.

Sánchez Lobato, J. y Aguirre, B. (1992) *Léxico Fundamental del Español.* SGEL, Madrid.

Sánchez Pérez, A. (1991): *Gran Diccionario de la Lengua Española. Diccionario de uso.* SGEL. Madrid.

Siles Artés, J. (1995): *Adquisición de Léxico*, Ejercicios prácticos, SGEL, Madrid.

Watcyn-Jones, P. (1995): *Vocabulaire Illustré*, Hachette.

Zanón, J. (1999): *La Enseñanza del Español mediante Tareas*, Edinumen.

ASELE. Actas XI (2000). NATALIA FERNÁNDEZ LÓPEZ-REY y MARÍA RUIZ DE GAUNA MORENO...

Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes